



Transcrição do vídeo, *ẸSẸNTÁYÉ*, Video Entrevista com
Bàbá Ifatokun Morakinyo Jayeola, Ààre Iṣẹṣe Ọyọ Empire.
Àṣà òrìṣà Aláàfin Ọyọ

O *Olóòrìṣà* e o *Bàbáláwo* na fala de uma sacerdotisa
Ẹàngó em *Ọyọ*.
Rudinei Borba

Concepção Iorubá da Alma
William Bascom



Redação



Erick Wolff
Editor - Diretor



Dr. Roberto Tamelini Jr.
Juridico

Conselho Editorial

Yasmin Pastore Abdalla
Isabella Annicchino
Roberto Tamelini Junior
Rodolfo Presti

ISSN 2358-3320

Nesta edição número 37, a Revista *Olórun* traz temas relativos destino, Noção de Pessoa Ioruba.

ÀSÀ ÒRÌSÀ ALÁÀFÍN ÒYÓ nos traz uma importante entrevista com o *Babaláwo* Ifatokun, um dos chefes do *Aláàfin Òyó* esclarecendo questões como a criação do ser antes do nascimento, *Àjàlá*, *Oníbodè* e o *Esèntáyé*.

Rudinei Borba, *bàbálórìsà* da nação kambína, Batuque do RS apresenta-nos uma entrevista de uma sacerdotiza de *Sàngó*, em *Òyó*, sobre os sacerdotes em *Òyó*.

William Bascom nos mostra dos conceitos e contra-conceitos da Noção de Pessoa Ioruba, com seu famoso texto “Concepção Ioruba da alma”.

Boa Leitura.

ÍNDICE

Transcrição do vídeo, *ESÊNTÁYÉ*, Video Entrevista com *Bàbá Ifatokun Morakinyo*
Jayeola, Ààrè Ìsèsè Òyó Empire.

Àsà òrìsà Aláàfin Òyó p. 06

O *Olóòrìsà* e o *Bàbáláwo* na fala de uma sacerdotisa *Sàngó* em *Òyó*.

Rudinei Borba p. 26

Concepção Iorubá da Alma

William Bascom p. 50



ESÈNTÁYÉ

Video Entrevista com *Bàbá* Ifatokun Morakinyo Jayeola,

Ààre Ìsèsè Òyó Empire

Publicado primeiramente por:

ÀSÀ ÒRÌSÀ ALÁÀFIN ÒYÓ

<http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com>

Interview with

ÀÀRÈ ÌSÈSÈ ÒYÓ EMPIRE

Ifatokun Morakinyo Jayeola

Òyó, Òyó State, Nigeria

2016, February

1*

PAULA GOMES

Cultural ambassador
of Aláààfín Òyó

Paula Gomes Cultural Foundation

1

Translation of Yorùbá

ṢÀNGÓDARE IBUOWO

Bàbàlòrìṣà of Ṣàngó in Òyó

Revista Olorun, n. 37, abr. 2016 - www.olorun.com.br

Revista Olórun, nº 37, abril de 2016 – www.olorun.com.br

https://www.youtube.com/watch?v=dPLjhM_gxII

|

Transcrição do vídeo

1. SAUDAÇÕES

Minuto 00:46

PAULA GOMES: Boa Tarde

BÀBÁ IFATOKUN: Baba responde em Ioruba.

2. APRESENTAÇÃO

Minuto 01:14

PAULA GOMES: Gostaria de agradecer pelo seu tempo para responder algumas perguntas. Primeiro de tudo eu gostaria que se apresentasse.

BÀBÁ IFATOKUN: Baba Ifatokun Morakinyo Jayeola, Ààrè Ìsèsè Òyó Empire.

PAULA GOMES: É um dos chefes do *Aláààfin*.

3. SACERDÓCIO

Minuto 01:46

PAULA GOMES: Gostaria de saber de qual *Òrìsà* é sacerdote?

BÀBÁ IFATOKUN: Sacerdote de *Òrúnmìlà*.

4. NOME DA RELIGIÃO TRADICIONAL IORUBÁ

Minuto: 02:10

PAULA GOMES: Também gostaria de saber como se chama a Religião Tradicional Ioruba?

BABA IFATOKUN: *Èsin Òrìṣà Ìbílẹ̀*

PAULA GOMES: Gostaria de saber como deve ser chamada: “Religião Tradicional Ioruba” ou “Religião dos *Òrìṣà*”?

BABA IFAOTOKUN: Chama-se “Religião dos *Òrìṣà*”.

5. O CRIADOR E A CRIAÇÃO DO SER HUMANO NO CÉU

Minuto 03:40

PAULA GOMES: Baba, gostaria de saber como foi criado o ser humano no céu, antes de vir para a Terra? Antes de responder isso, quem é o Criador de tudo?

BÀBÁ IFATOKUN: *Olódùmarè* é o Criador de tudo.

Minuto 06:50

PAULA GOMES: Voltando à primeira pergunta, gostaria de saber como o ser humano foi criado no céu?

BÀBÁ IFATOKUN: *Èjìogbè* registra que quem criou o ser humano foi *Olódùmarè*, mas ele chamou *Obàtálá* para moldar o ser humano no céu, então ele moldou o corpo, as partes do corpo, os olhos, o nariz a boca, e no final, *Olódùmarè* deu-lhe a alma.

6. ORÍ E ÀJÀLÁ

Minuto 09:17

PAULA GOMES: Depois que o ser humano é moldado no céu e recebe a alma, ele vem para a Terra?

BÀBÁ IFATOKUN: Não. Ele vai para Àjàlá para escolher a qualidade da cabeça.

Minuto 09:50

PAULA GOMES: Quando ele vai para Àjàlá para escolher a qualidade da cabeça, ele já tem consciência?

BÀBÁ IFATOKUN: Depois que o ser humano ter a alma, já tem consciência; e quando vai para *Àjà/á* escolher a qualidade cabeça, ele, ser humano, escolhe a qualidade da cabeça que quiser, porque já tem consciência para escolher.

Minuto: 12:49

PAULA GOMES: Se já tem consciência quando vai escolher a qualidade da cabeça, esta qualidade da cabeça do *Àjà/á*, é o destino?

BABA IFATOKUN: *Àjà/á* não tem nada a ver com o destino, mas apenas se a cabeça é forte e boa, ou não.

7. ONÍBODÈ E O DESTINO (*kàdàrà*)

Minuto 14:07

PAULA GOMES: O que que tem a ver com o destino? Se *Àjàlá* não tem nada a ver com destino, tem só a ver com a qualidade da cabeça, se é forte, se é de boa qualidade, ou não é de boa qualidade, então agora quero saber onde é que o ser humano vai buscar o destino?

BÁBÁ IFATOKUN: Depois que ele sai da casa de *Àjàlá*, ele vai para o *Oníbodè*. É no *Oníbodè* que o ser humano vai escolher seu destino, mas, seu destino é escolhido por ele próprio. Ele diz seu destino da própria boca dele para o *Oníbodè*, e o

Oníbodè lhe dá o ÀSE final do destino que ele escolheu. Depois do ser humano ter escolhido seu próprio destino com sua própria boca, ele então vai para a Terra.

Minuto 17:22

PAULA GOMES: Baba, outra pergunta é: Quem é o *Oníbodè*?

BÀBÁ IFATOKUN: *Oníbodè* é um porteiro a quem *Olódùmarè* deu o poder, a autoridade, o ÀSE, para que ele abra a porta ao ser humano que vai para a Terra, e para que ele dê o ÀSE para a escolha do destino final.

8. RECAPITULANDO

Minuto 18:07

PAULA GOMES: Então vamos recapitular. *Olódùmarè* é o criador de tudo. *Olódùmarè* dá o poder para *Obàtálá* para moldar o ser humano no céu.

Depois de ser moldado, *Olódùmarè* dá-lhe a alma. Essa alma tem consciência, vai então à casa do *Àjàlá* buscar por sua livre e escolha vontade a qualidade do *orí*, se é um *orí* forte, ou se não é um *orí* forte.

E finalmente vai escolher o seu próprio destino com sua própria boca, na casa do *Oníbodè* antes de vir para a Terra. *Bàbá*, o Senhor confirma isto?

BÀBÁ IFATOKUN: Sim, eu confirmo.

9. ÒRÚNMILÀ, ELÉRÌÍ-ÌPÌN, E O DESTINO

Minuto 19:58

PAULA GOMES: Baba, porque *Òrúnmilà* é chamado *elérìí-ipín*?

BABA IFATOKUN: Quando *Òrúnmilà* estava na Terra, ele não entendia o que acontecia às pessoas, porque umas morriam novas, outras morriam velhas. Então ele decidiu ir consultar o Ser Supremo, *Olódùmarè*.

Mas no caminho ele encontrou *Oníbodè*, que lhe perguntou onde ele ia. Ele disse que ia encontrar-se com *Olódùmarè*, explicando-lhe o motivo e o que se passava.

Então *Oníbodè* disse que ele esperasse, e se escondesse, que ele teria a resposta da pergunta que ele queria fazer a *Olódùmarè*.

Uma mulher que havia saído da casa de *Àjàlá*, parou no *Oníbodè*, e disse com a boca dela que iria ficar doente, mas que não haveria solução.

Oníbodè chamou *Qrúnmilá* e perguntou-lhe se ele havia ouvido que aquilo que o ser humano dizia, era o destino, e assim *Qrúnmilá* viu como é que acontecia o destino.

Ele voltou à Terra e foi contar aos outros *Irunmole* como o ser humano tinha o destino. Por isso que todos os *Òrìsà* chamam *Qrúnmilá* de *elérìí-ipín*.

Minuto 25:02

PAULA GOMES: *Qrúnmilá* tem alguma coisa a ver com o destino, ou recebe este nome simplesmente porque viu como as coisas acontecem?

BABA IFATOKUN: *Òrúnmilà* não tem qualquer influência no destino. Este nome dado pelos outros *Òrìṣà* a ele simplesmente porque ele foi ver como o ser humano tem o seu destino.

10. *ESÈNTÁYÉ*

Minuto 26:56

PAULA GOMES: Para finalizar, gostaria de saber sobre o *esèntáyé*. Quando um novo bebe nasce, é comum na terra ioruba fazer o *esèntáyé*. É só o povo de *Òrúnmilà* que tem o poder de fazer o *esèntáyé*, ou todo o povo de *Òrìṣà* faz o seu *esèntáyé*, e tem o poder de fazer o *esèntáyé*?

BÀBÁ IFATOKUN: Quando se vai fazer o esèntáyé para um recém-nascido, todos os outros sacerdotes de Òrìṣà tem o poder de fazer o esèntáyé, pois esèntáyé é feito por todos. Todos os olórisàs fazem esèntáyé.

11. ENCERRAMENTO

Minuto 28:40

PAULA GOMES: *Bàbá*, muito obrigado!



O OLÓÒRÌSÀ E O BÀBÁLÁWO NA FALA DE UMA SACERDOTISA SÀNGÓ EM ÒYÓ

Rudinei Borba

Pesquisador Independente e Autodidata, *Bábálòrìsà* de raiz *Kambina* no Batuque do Rio Grande do Sul



FACEBOOK: <https://www.facebook.com/mogba.omosango>

ILÉ ÀSÈ EKUNDEYI: <http://ileaseekundeyi.wordpress.com>

Março / 2014

RESUMO

O objetivo deste texto é analisarmos, mesmo que resumidamente, algumas diferenças ritualísticas existentes entre o sacerdócio de *Ifá* (*Bàbáláwo*) e o de *Òrìṣà* (*Olóòrìṣà*).

PALAVRAS CHAVES: *Bàbáláwo*, *Olóòrìṣà*, *Ifá*, *Òrìṣà*, *Odù*, *érindínlógún*.

INTRODUÇÃO

Nosso trabalho apresenta a tradução a partir do espanhol, de uma entrevista em vídeo realizada em *Òyó* (Nigéria) pelo do Centro de Estudos Afro-cubanos. Ao traduzirmos a fala do entrevistador Leonel Gámez Céspedes¹ e a entrevistada *Ìyá* Bamidele Adedi², entenderemos um pouco algumas das diferenças entre um sacerdote de *Ifá* e um sacerdote de *Òrìṣà*, diferenças estas pouco conhecidas na nossa diáspora religiosa.

Finalizaremos com um recorte da fala de Wandé Abímbolá³, mencionando o que pensa a respeito de acontecimentos semelhantes aos registrados pela sacerdotisa, mesmo sem estarem realinhados a um propósito comum.

1 Nascido na cidade de Bayamo, Cuba. Escritor e sacerdote, Oluwo Osheniwo Ifáiyé Ifasolá. Presidente da Sociedade Ioruba do México <<http://www.sociedad Yoruba Mexico.org>>

2 Sacerdotisa de Sàngó em Òyó.

3 Recebeu da maioria dos Bábáláwo o título Àwìṣe Àgbàiyé – Porta voz mundial da cultura Yorùbá no mundo.

ENTREVISTA COM ÌYÁ BAMIDELE ADEDI – 1ª PARTE

O vídeo foi editado pelo Centro de Estudos Afro-Cubano e publicado no canal do youtube "Santera on Line" ⁴.



⁴ Disponível no Canal "Santeria on Line", Youtube. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=X8vOVJlzJGI>

Leonel Gámez:

Primeiramente gostaríamos de saber o seu nome *Ìyálóòrìsà*?

Ìyá Bamidele Adedi

Chamo-me Bamidele Adedi

Leonel Gámez:

Gostaríamos de fazer algumas perguntas por que no Ocidente a Religião não está sendo feita como aqui, então para mais ou menos pudermos ensinar e de alguma forma possamos dar uma luz as pessoas do Ocidente de como é a religião aqui em *Òyó*. É necessário ser *Olóòrìsà* antes de ser *Bàbáláwo*?

Ìyá Bamidele Adedi:

Posso dizer que antes de se fazer *Ifá* deve-se fazer *Òrìṣà*, pois o certo é que antes se deve consagrar-se a qualquer *Òrìṣà* e recebê-lo, deverá coroar o *orí*. Há diferença entre coroar-se em *Òrìṣà* e receber *Ifá*.

Leonel Gámez:

Outra pergunta, depois de consagrar um *Olóòrìṣà* como *Bàbáláwo*, como fica esta consagração como *Olóòrìṣà*? A pessoa pode seguir fazendo consagrações como um sacerdote de *Òrìṣà*? Ou isto ficará de exclusividade de um *Olóòrìṣà* e não de *Bàbáláwo*?

Ìyá Bamidele Adedi:

Depois de consagrar-se como *Bàbáláwo* esta pessoa não poderá mais efetuar consagrações como um *Olóòrìsà*. *Bàbáláwo* faz consagrações de *Bàbáláwo* e *Olóòrìsà* faz consagrações de *Olóòrìsà*.

Leonel Gámez:

Ok, isto está muito claro para mim! Agora, qual meio simples para falarmos de *érindínlógún*? Este é o sistema que um *Olóòrìsà* usa para se comunicar com as divindades, os *Òrìsà*. Um bom *Olóòrìsà* não deve fazer consagrações nem adivinhações com *opele Ifá* nem com *Ikin Ifá*. *érindínlógún* é o método utilizado pelos *Olóòrìsà* para fazer adivinhação. Cada *Olóòrìsà* pode fazer adivinhação por *Ifá*?

Ìyá Bamidele Adedi:

Não, o correto é que o *Olóòrìṣà* faça rituais de consagrações para *Òrìṣà*.

Leonel Gámez:

Outra pergunta, no oráculo de *mérindínlógún* ou *érindínlógún* é independente do oráculo de *Ifá*?

Ìyá Bamidele Adedi:

Sim, um iniciado em *Sàngó* usa o *érindínlógún* de *Sàngó* e um *Bàbáláwo* usa *opele Ifá*.

Leonel Gámez:

Como funciona? A senhora conhece o oráculo de érindínlógún? Sempre o reconheceu como meio de adivinhação do sistema de Òrìsà?

Ìyá Bamidele Adedi:

Quem trouxe o meu oráculo érindínlógún de Sàngó, do céu para a terra, foi Sàngó. Este sistema, todo Olóòrìsà deve saber para conhecer o passado e o presente.

Leonel Gámez:

Em Cuba, um Bàbáláwo não tem permissão para usar érindínlógún para adivinhação. Minha pergunta, em Nigéria um Bàbáláwo pode usar érindínlógún para adivinhação?

Ìyá Bamidele Adedi:

Não, aqui também não é permitido, não pode usar érindínlógún para adivinhação.

Leonel Gámez:

Todo *Olóòrìṣà* para fazer adivinhação com érindínlógún, aqui em Nigéria, quantos búzios se usam para oráculo?

Ìyá Bamidele Adedi:

Em tudo se usa érindínlógún.

ENTREVISTA COM ÌYÁ BAMIDELE ADEDI – 2ª PARTE ⁵



⁵ Idem nota 4. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=P8tyeiBAhk0>

Leonel Gámez:

Em *Ifá* quando um *Bàbáláwo* faz adivinhação para uma pessoa se faz ebo, ebo de *Ifá*. Agora no *érindínlógún*, quando se faz adivinhação há ebo?

Ìyá Bamidele Adedi:

Aqui também, através do *érindínlógún* se faz ebo, qualquer tipo de ebo.

Leonel Gámez:

Ok! Isto para mim está muito claro. Agora para finalizar: Se é necessário está presente algum *Bàbáláwo* em alguma cerimônia para consagrar um *Olóòrìsà* para *Òrìsà*?

Ìyá Bamidele Adedi: Não, não há necessidade.

Leonel Gámez: Nem no sacrifício?

Ìyá Bamidele Adedi: Não, não! No sacrifício, quem faz é o próprio *Olóòrìsà*!

Leonel Gámez: Ok! Ok, Agora se quiser agregar algo?

Ìyá Bamidele Adedi: Não!

CONCEITOS E CONTRA-CONCEITOS

Nota-se que a entrevistada sentiu-se incomodada com a mescla de conceitos ritualísticos empregados nos “distintos cultos”, conforme percebemos no comportamento de forma inquieta como demonstra o vídeo.

Nota-se que o entrevistador parece admirado pela fato da *Ìyálórìṣà* de *Sàngó*, e o oráculo *èèrindínlógún* serem completamente independentes de *Ifá* e do *babaláwo*.

Importante informação que retrata exatamente o mesmo pensamento da *Ìyálórìṣà* Bamidele Adedi, foi registrada por Wande Abimbola em “*Ifá will mend our broken world*” (1997, p. 25).

Ambos por serem nativos e tradicionais *Yorùbá* notaram certas estranhezas que vem ocorrendo com a mescla de rituais por parte de alguns *Bàbáláwo* e *Olóòrìṣà* na diáspora religiosa, conforme a seguir:

Ivor:

Por que você decidiu não iniciar na religião as pessoas deste país?

Wande:

Não inicio ninguém fora da Nigéria, porque deve haver uma comunidade de sacerdotes e sacerdotisas, capazes de iniciar a pelo menos uma pessoa. Há certos *Òrìṣà* como *Sàngó*, *Oya*, *Òsun*, etc., que não acho conveniente que um *Bàbáláwo* inicie alguém a qualquer um com estes *Òrìṣà*. Um *Bàbáláwo* deve dar iniciações somente em *Ifá*, a menos claro, que este tenha sido iniciado em algú outro *Òrìṣà*,

antes de haver sido iniciado em *Ifá*. Neste caso ele tem o àse desse *Òrìṣà* em sua cabeça.

Ivor:

Você foi escolhido pelos líderes *Yorùbá* para ser o porta-voz dos adivinhadores de *Ifá* e como embaixador da cultura *Yorùbá*. Também para levar a cabo ritos na Nigéria, está você construindo uma ponte entre a religião *Yorùbá* da África Ocidental e seus descendentes na América, através dos fundamentos, e linguagem da religião.

A religião *Yorùbá*, na América, existe desde o intercâmbio de escravos a través do Oceano Atlântico. É comum a prática por milhões de pessoas na Argentina, Brasil, Colômbia, Cuba, Haiti, México, Trinidad-Tobago, Venezuela e EUA. Durante vários anos você tem viajado pela América, para estudar estas religiões e guiar seus líderes. Como é a sua agenda?

Wande:

Você descreveu muito bem minha missão. Estou aqui para difundir a palavra da religião *Yorùbá* e a sua cultura, da qual, a linguagem é uma parte primordial. O que me trouxe aqui foi o conhecimento do rápido crescimento da religião nos EUA. Estou preocupado, já que a religião não está tomando um rumo como deve ser, e sim está sendo de acordo com os interesses de cada um. Estão comercializando com ela.

Alguns dizem ser *Bàbáláwo* e haver recebido *Ifá*, seja em EUA ou na África, e nem sequer sabem interpretar os signos ou recitar os versos. Eles adivinham com o *òpèlè* (instrumento de adivinhação), mas ao não saber interpretar os signos, fingindo serem possuídos por alguma divindade e então começam dizendo: “Isto é o que diz *Ifá*”. [o grifo é nosso]

Sei que alguns *bàbáláwo* na América iniciam pessoas em outros *Òrìsà*, separado do culto de *Ifá*. Esta situação parece ser comum apenas na América. Eu creio que se uma pessoa não tem o *àṣe* em sua cabeça, não pode repartir com ninguém. Não se pode dar o que não se tem. Espero que estas pessoas conheçam melhor a religião, e se deem conta que é melhor que cada *Bàbáláwo* com seu *Òrìsà*, inicie a sua própria família.

Ivor:

Na Nigéria, um *Bàbáláwo* deve estudar durante anos para poder ser iniciado. Na Diáspora Cubana, esta prática sofreu mudanças, já que houve a necessidade de esconder a religião dos escravistas que queriam acabar com a mesma. Em Cuba, se pode ser iniciado sem saber nada e posteriormente, começar a aprendizagem.

Você disse: “**Cem iniciações não fazem de ninguém um *Bàbáláwo***”. O que quer dizer com isto? (o grifo é nosso)

Wande:

Em Cuba mesmo há uma grande quantidade de *Bàbáláwo* capazes e conscientes de como foram iniciados, tendo ou não conhecimentos. Ali algumas pessoas fazem esforço para estudar e aprender. Alguns dos *Bàbáláwo* na América tem problemas de índole. Não tomam seus tempos para aprender nada novo. Por tradição, na África, não se inicia ninguém a menos que tenha estudado e demonstre que tem capacidade e conhecimento suficiente para ser merecedor de *Ifá*.

O fato de se iniciar sem estudar previamente, é que depois de receber *Ifá*, não acabam estudando. O que forma um *Bàbáláwo* é o conhecimento de *odù*, isto é, os verso de *Ifá*, o conhecimento das ervas e folhas, como fazer um sacrifício.

Iniciação significa começo, converter-se em membro de iniciação não é graduação.

Na Nigéria, nós fazemos por passos, e o último passo se chama *wogbò Ifá*, que significa “entrar no bosque de *Ifá*”. O iniciado entrará no bosque de *Ifá* para ser examinado pelos maiores. Em outros tempos, se passava cinco dias no bosque para ser examinado, fazendo todos os tipos e aspectos de perguntas relacionadas à *Ifá*. **Somente quando o iniciado passa na prova final que poderá ser consagrado.** (o grifo é nosso)

CONSIDERAÇÕES FINAIS

Através da pesquisa de ambas as entrevistas, uma em vídeo e a outra registrada em livro, notamos que existe uma mudança drástica na ritualística que vem sendo empregada na diáspora religiosa. Percebemos também no final do recorte da entrevista de Abímbolá que ele também chama atenção para as iniciações a “jato” no culto de *Ifá*, estas que vem crescendo gradativamente sem nenhum tipo de fiscalização.

Abímbolá quando diz: “Não se pode dar o que não se tem”. Isto nos faz compreender **que não se pode dar iniciação de alguma divindade na cabeça de outra pessoa, quando não se tem esta iniciação na própria cabeça**. Com este relato percebemos que atualmente “alguns” *Bàbáláwo* estão se utilizando de seu título em *Ifá* para dar iniciações livremente na diáspora.

Registramos estas palavras de *Ìyá Bamidele* e *Abímbolá*, pois grande parte dos afros descendentes religiosos não tem estas informações, e que possivelmente poderão incorrer no equívoco de acreditarem que ao iniciar-se ao culto de *Ifá* lhes darão subsídios de efetuarem iniciações pertinentes aos sacerdotes do culto de *Òrìṣà*.

As entrevistas também mostraram, ao nosso entendimento, que quando alguém se inicia para um culto, tem que morrer para outro, assim deixando seu antigo nome e renascendo como adepto de outro.

A decisão fica a critério das pessoas, optando em seguir um dos cultos, ou seja, o de *Òrìṣà* ou de *Bàbáláwo*.

Àṣe o!

FONTES BIBLIOGRÁFICAS

ABIMBOLÁ, Wande. *Ifá will mend our broken world – Thoughts on Yorùbá Religion and Culture in Africa and the Diaspora*, Ifé, Iroko Academic Publishers, 1997.

ABRAHAM, R. C. *Dictionary of Yoruba Modern*, London, Hodder & Stoughton, 1962 [1946].

BOWEN, Rev. T. J. *Grammar and Dictionary of the Yoruba Language*, 1856.



CONCEPÇÃO IORUBÁ DA ALMA

William Bascom

Apresentado no 5º Congresso Internacional de Ciências Antropológicas e Etnológicas
Universidade da Pensilvania, Philadelphia. In: Men and Culture, 1960 : 401-10

Quarta edição

Março de 2016

Tradução:

Aulo Barretti Filho: <http://aulobarretti.wordpress.com>

Luiz L. Marins: <http://www.luizlmarins.com.br>

INTRODUÇÃO

Como muitos outros povos africanos, o Iorubá acredita em almas múltiplas. Com este texto, se extrairá o número exato, a natureza e funções destas almas, e indicará as variações regionais e individuais em um padrão básico do credo. Em um reino, onde as crenças não eram dogmaticamente formuladas e onde as interpretações não estão sujeitas a uma verificação empírica, a capacidade para especulação individual é ampla, contudo um padrão subjacente é aparentemente bastante consistente.

Doutrinas cristãs foram pregadas entre os Iorubá por mais de um século⁶, e a mais tempo as crenças muçulmanas. Suas influências serão vistas em algumas

⁶ Influências cristãs foram amplamente disseminadas pelas escolas, e muito mais naquelas que foram missões controladas pelas igrejas, que eram quase todas [ou a grande maioria]. Um fato igualmente importante, e que é normalmente negligenciado ou omitido, é que os

interpretações, embora os adivinhos e membros dos cultos fossem frequentemente consultados numa tentativa de se determinar os padrões da tradicional crença, mas a convicção em almas múltiplas é encontrada até entre os seguidores de Maomé e mesmo entre os que frequentaram as escolas das missões.

As regiões do país Iorubá aqui comparadas são representadas pela cidade de Meko, perto da fronteira do Daome, que antigamente limitava e formava o reino de Ketu,

únicos dicionários Iorubá/Inglês ou Inglês/Iorubá que estiveram disponíveis durante todo o último século, foram preparados por e para missionários. Estes foram baseados no trabalho [feito no exterior] de Samuel Crowther, um Iorubá que foi capturado como escravo, e foi libertado pelos britânicos em Sierra Leone, onde foi convertido ao cristianismo. Crowther se tornou um dos primeiros missionários a ir para Nigéria, e que mais tarde se tornaria o primeiro Bispo africano da Igreja Anglicana. O "Vocabulário do Idioma Iorubá" que Crowther, publicou na Inglaterra em 1843 e 1852, e um dicionário de Inglês-Iorubá publicado em 1911 pelo Reverendo E. J. Sowande, outro Iorubá convertido, foram incorporados no "Dicionário do Idioma Iorubá", publicado pela Church Missionary Society, em uma edição de 1913 e outra de 1937, e em 1950, reimprimindo fotograficamente pela Oxford University Press.

em Iganna que também está próximo da fronteira mas compunha o reino de Oyo, e a sua capital, a cidade de Ife.

O Iorubá geralmente distingue pelo menos⁷, três almas separadas: A primeira é a respiração (emi)⁸ que reside ao mesmo tempo nos pulmões e no peito. Por analogia um informante de Ife, diz que as narinas são como os foles do ferreiro, que tem dois orifícios.

A respiração é a força vital do homem, que, lhe dá a vida e o faz trabalhar. O segundo, é a sombra (*ojiji*)⁹, que pode também pode ser chamada de "cast"

⁷ Em Ife, todavia, uma única referência para a sombra foi registrada, "que na morte, a respiração e o guardião ancestral se unem no paraíso como uma sombra." Nota de Luiz L. Marins: Entenda-se aqui "partes separadas". Consideramos um grande equívoco acadêmico entender que o ioruba enxerga a si como possuidor de "almas separadas".

⁸ *Emi*, ou, *emi* (Ife). N.T.: Bascom confunde *emi* (o espírito eterno) e *éemi* (a respiração).

⁹ *Ojiji*, ou *ejiji* (Iganna), *ojimijimi*, *ojimjim* (Meko), *oji*.

(*idanda*), como a cobra que troca de pele. A sombra não tem nenhuma função durante vida; não faz nada de mais, só seguir o corpo. A terceira e a mais importante é a alma guardiã ancestral (*elede olori*) que reside na cabeça e está associado com o destino do indivíduo e com a crença do Iorubá na reencarnação.¹⁰

A pessoa pode ver a sombra, ouvir e sentir a respiração, mas ninguém vê, ouve, ou sente o guardião ancestral. A respiração é sustentada pela comida que o indivíduo

¹⁰ Destes, Parrinder só menciona *emi*, que ele traduz por alma (pág. 122). Farrow dá três almas: *olori*, um equivalente ou a alma guardiã ancestral, *ipin-ijeun* e *ipori*; ele também menciona como equivalentes da “alma pessoal” *iwin* (o espírito), *okan* (o coração), e *ojiji* ou *oji* (a sombra, sombra ou fantasma) (pp. 130-132). Informantes de língua inglesa em Ife e Meko, comparam a respiração com o conceito europeu de alma, e sugerem como uma tradução para o guardião ancestral “anjo” ou “os trabalhadores de Deus” (*onse Olorun*), uma tradução de dicionário para “anjo.” Posteriormente, sugerido por um muçulmano com quem tinha aprendido inglês, fora da missão e das escolas do governo, o Dicionário assim proposto, sofre forte influência com enormes consequências. Nota de Luiz L. Marins: Entenda-se aqui “partes separadas”. Consideramos um grande equívoco acadêmico entender que o africano enxerga a si como possuidor de almas separadas.

se alimenta; a sombra não possui substância e não requer nenhuma nutrição; mas o guardião ancestral deve ser ocasionalmente alimentado por sacrifícios conhecidos como “alimentando a cabeça” (*ibo-(o)ri*). Na morte, normalmente todas as três almas partem do corpo (*ara*), e eventualmente alcançam o paraíso.

De acordo com os informantes de Meko, é a respiração que deixa o corpo durante sono, visitando em sonhos, lugares distantes. Quando a pessoa desperta ele pode dizer sobre as coisas que ela viu e fez em outras cidades, considerando que outros saibam que o seu corpo permaneceu no mesmo quarto com eles. Quando a respiração for longe, não se pode acordar depressa esta pessoa, é considerado perigoso como se acordar um bebê de repente, antes que sua respiração pudesse retornar; ele chorará e ficará doente, mas não é provável que morra.

Consequentemente uma mãe olha primeiro debaixo do pano que cobre sua criança, e se ela vê que ela está dormindo profundamente, ela não o perturba.

Os informantes de Ife concordaram que é a respiração que parte do corpo em sonhos, mas nos seguiu que há nenhum perigo de despertar uma pessoa quando está longe, desde que ela retorne imediatamente. Por outro lado, um informante de Iganna manteve que é a sombra que viaja em sonhos, argumentando que se pode ver uma pessoa dormindo respirando normalmente, e que se a respiração deixar uma pessoa ou sua sombra não retornar, ele morrerá.

A maioria dos informantes negam conhecimentos e que operem com a magia má e com “as bruxas” ¹¹. Em Meko, eles negaram a existência que pegam uma alma e lhe causam doença ou morte, mas dizem que é a respiração de uma bruxa que deixa o seu corpo enquanto dorme para perpetrar o mal. Eles creditaram as bruxas que

¹¹ Esta não é uma tradução especialmente feliz do termo Iorubá (*aje*), mas foi extensamente usado na literatura e aceita pelos Iorubá que falam inglês. Os conceitos Iorubá associados com este termo também variam individualmente e regionalmente, mostrando graus discrepantes de diferenças e de semelhanças para com as concepções europeias de bruxas e vampiros.

comem os corpos (*ara*) das suas vítimas, mas manteve que eles não fazem nada à respiração ou às outras almas.

Um informante de Ife, que reivindicou e lhe foi creditado uma dúzia de mortes por magia, disse que há as pessoas que fazem poções que são como uma armadilha, que pega a respiração e evita o seu retorno ao corpo, causando assim a morte em suas vítimas em quatro dias. Ele também descreveu uma poção, que, lhe deu o poder de ver as almas de pessoas vivas e predizer a sua morte através da conduta [forma ou modo] da sua alma. Ele explicou que a respiração é reconhecível e se assemelha a pessoa viva, e que, se ele vê alguma pessoa que um curandeiro tirou, arrastou e amarrou a sua alma, ele sabe que a pessoa está para ser morta. Ele contou que uma vez, ele tinha visitado um parente doente e tinha sabido que ele ia morrer porque quando ele partiu, ele viu a alma do menino o seguindo.

A função da respiração em Ife e em Meko é [a mesma] atribuída à sombra em Oyo e Iganna. É também verdade o caso da visita de despedida realizada imediatamente após a morte a parentes que estão longe de casa. Quando um homem morre em Meko, por exemplo, ele pode aparecer para um parente em Abeokuta, talvez no mesmo dia da sua morte. Depois de trocar saudações, o parente pode investigar o que o trouxe a Abeokuta, e o defunto explica que ele veio comprar algo e que já está indo de volta casa.

Ele pergunta então:

"Você ouviu que alguém lá de casa morreu? Você recebeu uma carta?"

Subtendendo-se que ele veio de Ilaro (ou de alguma outra cidade que não a sua), e que alguém no caminhão lhe tinha dito que tinha havido uma morte na sua casa, mas que não sabia quem era.

O parente está desavisado que a sua visita é quem está morto, mas logo depois, talvez no próximo dia, ele recebe em casa a notícia da morte de um parente. O morto só aparece deste modo a esses que ainda não ouviram falar do seu falecimento. A convicção nestas aparições de despedida são bem difundidas, embora em Iganna e Oyo elas são creditados à sombra no lugar da respiração, como é em Meko.

Os informantes de Meko discutiram que é a respiração, no lugar da sombra, porque a morte conversa aonde ele visita. Eles chamam atenção, como os outros informantes também confirmam, que esta é a última vez que o morto fala com os vivos. Depois, informantes de Meko explicaram, a presença de uma pessoa morta pode ser sentida, como quando alguém parece estar se levantando à noite com você no seu quarto e você não o pode ver, mas você sente um frio. No caso, é a sombra, porque não fala.

Uma pessoa morta pode ser vista em sonho, enquanto você se levanta silenciosamente e a uma certa distância, ele fica olhando para você mas não diz nada; e se você falar, ele não responde. Eles argumentam que também neste caso é a sombra, no lugar da respiração, porque não pode falar. É impossível falar sem a respiração, e uma pessoa morta não pode falar com ninguém que já sabe que ele está morto. Então, eles concluem que depois da visita de adeus, a respiração vai para o paraíso e não mais reaparece.

Cada indivíduo tem um dia predeterminado no qual tem que voltar ao paraíso. Este dia é fixado para ele quando ele nasce por *Olorun*, o Deus do céu ou do paraíso. Não pode ser postergado por orações, sacrifícios, encantamentos, magia ou por quaisquer outros meios. Não há nenhum modo de se prolongar o período de vida concedido por *Olorun*, mas pode ser reduzido pelas outras divindades (*oriṣa*), pelas bruxas (*aje*) e por encantamentos [feitiços] ou magia (*oogun*), mas há

encantamentos para assegurar que aquela pessoa não morrerá até que o seu tempo tenha acabado.

Estes que morrem naturalmente porque são idosos e sobreviveram o seu tempo concedido são chamados de “aquele que possui o (seu) dia” (*olojo*), significando que ele alcançou o último dia dado por *Olorun*, mas uma criança que morre após alguns anos ou até mesmo alguns dias são também assim reconhecidos como os idosos. Esses que vivem fora do seu período de vida concedido vão diretamente para o paraíso. Esses que são mortos antes que seu tempo tenha acabado é que são os fantasmas que são vistos vagando proximamente. Eles permanecem na terra até que seu dia finalmente chega.

Um homem nascido e criado em Iganna, mas que era um adivinho praticante em *Oyo*, explicou que lá os fantasmas vão embora para cidades onde eles não são conhecidos e se estabelecem como comerciantes. Eles podem falar com pessoas que

não os tenham conhecido previamente, e aparecem para eles como pessoas vivas normais. O fantasma de uma mulher pode se casar e ter muitos filhos, e a pessoa pode se casar com um fantasma sem ter conhecimento disto. Se alguém que conheceu o fantasma antes dele morrer vier a cidade, ele desaparece. Se alguém que viveu em Oyo durante talvez uns dez anos e não é conhecido por ninguém que de lá ele veio, há uma boa razão para se suspeitar que ele seja um fantasma. É a sombra que se torna o fantasma, mas desde que pode falar com estranhos e pode passar como uma pessoa viva, a respiração permanece [junto] com a sombra. Quando o dia designado por Olorun chega, o fantasma “morre”, uma segunda morte e vai para o paraíso.

O morto retorna a sua casa quando seus filhos oferecem comida às suas sepulturas, ou lutam com os seus antigos inimigos ou aqueles que os prejudicaram, mas eles não são vistos. Se eles estão lutando e aparece um conhecido e são reconhecidos por ele, ele morrerá. Porém, geralmente os fantasmas ficam longe de casa onde

eles podem ser vistos sem o perigo de serem reconhecidos. Em Abeokuta há um mercado (*idoku*) onde os fantasmas são vistos frequentemente à noite. Se eles se aproximam de alguém que os conhecem, eles se viram, e quem os viu sente um frio como o que precede uma febre.

Quando são cumprimentados eles nem respondem, porque não podem falar com ninguém antes da morte. Embora eles caminham sobre o chão, os seus rastros não podem ser vistos; e se são reconhecidos, eles desaparecem. Ele também ouviu que os fantasmas em Ife possuem um bairro [ou um quarteirão] especial, e que também perto de Ife, há um buraco da morte (*ikoto iku*) onde vivem muitos fantasmas, e que por esta razão muitas pessoas temem ir para Ife para negociar.

Outro homem de Iganna, que serviu como intérprete e mais tarde se tornou oficial de justiça, confessou uma vez, que ele tinha de medo de visitar Ifé, onde de acordo com as tradições iorubá, o mundo foi criado e ali os deuses viveram, e disseram

para ele que ela era habitada pela morte. E um homem de Ifé, ele mesmo contou, quando ele foi enviado para Ila como um oficial de justiça, ele teve que contratar transportadoras para carregar suas coisas, pois as pessoas temiam visitar Ifé pelo mesmo motivo. Informantes de Oyo falam da morte executando seu serviço próximo de Lagos, em tempos antigos.

A sombra não foi mencionada em discussões sobre a alma, em Ifé, e em Meko ela não tinha funções, embora ela siga o corpo durante a vida e parte na morte. Em Meko, a respiração é que faz a visita de despedida, após o que ela vai imediatamente para o céu, enquanto em Ifé, ela vem a ser um espírito que pode permanecer na terra.

Em Iganna e talvez Oyo, a sombra vem a ser o espírito que faz a visita de despedida e pode permanecer na terra, mas acredita-se que a respiração permanece com ele, por que o espírito pode falar. Alguns informantes de Oyo no

início diziam que desconheciam o que acontecia com a sombra, a respiração ou o Ancestral Guardiã, mas depois disseram que é a sombra que faz a visita de despedida. Informantes de Ifé fazem distinção entre almas e espíritos (*iwin*) que não tiveram formalmente vida entre os humanos, embora informantes de Iganna usaram a palavra *iwin* para ambos.

Sem entrar completamente na concepção do outro mundo, nota-se que existem dois céus localizados na mesma parte do universo, segundo alguns mas não para todos, que acreditam estar dentro ou mais além, o céu.

Aqueles que tem sido cruéis ou maldosos, ou são acusados de assassinato, assalto, roubo, calúnias, feitiçarias, ou de ter prejudicado as pessoas, são punidos por seus maus atos na terra, no céu ruim, (*orun buburu*, *orun buruku*), também conhecido como o céu de cacos (*orun apadi*). Informantes de Ifé mencionaram que caminhar

no sol do meiodia é uma das punições, mas eles descrevem o mau céu quente como pimenta, não como fogo.

Para Farrow, ao contrário, não é seca, estéril, carente de água, ou "aquecido com carvão vegetal como um forno de cerâmica" ¹². O simbolismo do céu de cacos representa alguma coisa que é quebrado no além e irrecuperável, pois as almas que

¹² Farrow, pág.,. 133. A convicção na punição após a morte é dito ser tradicional, e um adivinho de Ife declarou que esses que adoram as divindades Iorubá (orishas) acreditam nisto mais que os cristãos, e então não faz mal. Outros informantes mostraram que eles sabem que lá há recompensas e punições no pós mundo [em relação ao] comportamento desses que estão morrendo. Uma pessoa cruel clama, que alguém o está ferindo, ou pondo uma corda ao redor do seu pescoço, mas uma pessoa amável pode dizer que alguém está trazendo comida ou bebida para ele. Os conceitos Iorubá de dois paraísos [céus] diferem do conceito cristão, de céu e inferno, mas as convicções de alguns indivíduos foram influenciadas pelas missões ou pelo Dicionário. Enquanto Crowther originalmente traduziu orun-apadi como " (Lit. o mundo invisível de potsherds), lugar de [punição,] castigo, inferno." o Dicionário traduz isto simplesmente como "inferno". Também há uma possibilidade que a distinção entre céu (orun), o topo do céu (oke orun), e a face do céu (aju orun) foi introduzido numa tentativa de se encontrar um termo satisfatório equivalente para o paraíso [céu].

são enviadas ali não podem ser restauradas para reviverem através da reencarnação. Suicidas, similarmente, não podem renascer; eles não vão para o céu e, tendo renunciado à terra, não pertencem a nenhum. Eles serão maus espíritos (*iwin buruku, iwin buburu, eburu*), e agarram-se nos topos das árvores como morcegos ou borboletas.

O bom céu (*orun rere*) é também como referido um céu de contentamento (*orun alafia*) ou o céu de brisas. Ali o ar é fresco e todas as coisas são boas, os erros da terra são corrigidos e os prejuízos são recuperados, mas a vida é muito parecida com a da terra. Aqueles que fizeram o bem sobre a terra, permanecem ali até reencarnarem, não por que o céu é mau, mas por que eles desejam retornar para a terra em outra geração, para que eles possam estar com seus filhos.

O ancestral renascido como um filho pode ser identificado através de semelhança física, similaridade no caráter ou comportamento, através de sonhos em que o

ancestral conta para alguém da família que ele retornou, ou através da divinação feita para a mãe durante a gravidez ou para a criança recém-nascida. Os nomes pessoais “Pai Retornou” (Babatunde) e “Mãe Retornou” (Yetunde), pode ser dado para a criança do mesmo sexo do ancestral reencarnado, mas um ancestral pode ter renascido em uma criança de sexo diferente [do dele]. Conforme os informantes de Meko, as semelhanças das crianças com seus pais vivos não é relacionada como reencarnação, mas conforme os informantes de Oyo, um pai e seu filho ou filha pode ser reencarnação do mesmo ancestral, explicando assim marcantes similaridades entre eles. Mas a alma de um ancestral pode ser compartilhada por mais de uma pessoa.

Uma pessoa é quase sempre renascido dentro de seu próprio clã, de modo que a Alma Guardiã é a mesma do ancestral patrilinear. Entretanto, um informante de Ondo assegura que, se uma mãe ama muito seu filho, ela pode ser reencarnada como seu descendente, e neste caso a alma deixa o clã de seu pai. Informantes de

Ifé também asseguram que uma criança também pode ser a reencarnação de um ancestral da mãe, e que a alma regressa para seu próprio quando a criança morre.

Entretanto, um adivinho de Iganna, assegura que a alma não é sempre renascida dentro de seu próprio clã, mas pode ir para qualquer lugar que deseja, citando como prova as declarações daqueles que dizem que quando eles morrerem, eles irão de volta como filhos de um rei, ou para uma cidade diferente, ou até mesmo para a Europa.

De acordo com este adivinho de Iganna, a respiração, a sombra e a Alma Ancestral Guardiã no novo corpo, após o que seu espírito nunca mais é visto novamente. Informantes de Meko sustentam que todos os três estão reunidos no céu, e se todos forem renascidos, não haveria ninguém no céu para proteger a pessoa, exceto os deuses. Além disso, sacrifícios podem ser requeridos para um avô mesmo após ele

ter renascido como um filho, e ele pode reaparecer um sonho, o que significa que ele está reencarnado em uma criança que nasceu recém-nascida.

Assim, a respiração (e a sombra) permanecem no céu com um espírito ancestral, enquanto que para a Alma Guardiã Ancestral Ihe é dado um novo corpo, uma nova respiração e um novo destino por Olorun, quando ele for renascer. Assim cada pessoa viva tem a alma guardiã de um antepassado, que já pode ter sido reencarnado em outros antepassados, e pode ainda reencarnar por muito mais vezes, nas futuras gerações como seus próprios descendentes.

A alma guardiã ancestral, não tem nenhuma manifestação material, é um conceito que apresenta enormes oportunidades para especulação individual e grandes dificuldades de interpretação.

Diferentemente da sombra e da respiração, não existe tradução, mas há termos em Iorubá que podemos recorrer para “falar” da alma guardiã ancestral. Destes, dois que geralmente são mais usados derivam do verbo que significa criar (*dá*) ou formar [moldar] ou [ser a] origem. Uma (*eda*) é literalmente “a criação” ou “a criatura”, enquanto o outro (*eleda*) pode ser traduzido como o “o dono da criatura”, como em o “o dono da casa” (*onilé*), ou como “o criador” como em “o tocador de tambor” (*onilu*). As dificuldades semânticas envolvidas se aprofundam muita mais do que os problemas de traduções, porque alguns informantes contestam aqueles que se referem a *eda* ou “criatura” como uma associação que foi informada, pois, tanto serve para uma galinha como para o próprio homem, mas não para nenhuma entidade espiritual associada com homem; enquanto outros informantes identificam “o criador” com *Olorun*, o Deus do Céu, mantendo que para todos, tanto os homens como os animais há apenas um único “criador” (*eleda*)¹³. Posteriormente poderemos

¹³ Esta interpretação foi apoiada durante um século pela tradução de *eleda* no Vocabulário de Crowther (Criador, Fabricante, o Ser Supremo) e no Dicionário de Iorubá (o Criador, o Ser

responder estas dúvidas, declarações contraditórias, e diferenças de opiniões sobre se o guardião ancestral está na terra, ou no paraíso, ou em ambos. Para ilustrar a confusão que resulta, veremos na sequência as seguintes declarações contraditórias de um informante cujas observações não indicaram nenhum desejo de atordoar: "A alma ou respiração (*emi*) e a criatura (*eda*) são as mesmas coisas."

O criador (*eleda*) é o guardião da alma. A criatura (*eda*) vive no homem; o criador (*eleda*) vive com Deus, mas não é *Olorun*. São o mesmo que *Olorun* que é o Criador (*eleda*), o Deus que fez o homem. Há dois criadores (*eleda*), um na cabeça e um no paraíso.

Supremo).

O da cabeça é o mesmo que está no paraíso. Cada pessoa tem o seu criador individual (*e/eda*) no paraíso. Quando alguém fala que cada pessoa que tem o seu próprio e individual criador (*e/eda*), está se referindo ao indivíduo na terra, i.e. e para o próprio indivíduo. Mas, existe somente um criador (*e/eda*) no paraíso para todo mundo, i.e. "*Olorun*".

A alma guardiã ancestral é também chamado de cabeça (*ori*), onde reside, e como "o dono da cabeça" (*olori*); entretanto alguns informantes contestam novamente, que o *olori* só se refere a indivíduos vivos como chefes ou presidentes que são "cabeças" de grupos sociais, e que não tem nenhuma conotação espiritual.

Especulações semelhantes surgem sobre se a respiração (*emi*) é a mesma coisa que "O dono da respiração" ou o "vidente" (*e/emi*), um termo derivado qual é

geralmente usado, mas não é comum neste contexto. Parece se ter boas razões para se acreditar que as regras morfológicas Iorubá para a formação de substantivos de verbos contribuíram às especulações e interpretações variadas sobre as contrapartes espirituais de homem [duplo, doble].

Finalmente, a alma guardiã ancestral é também conhecida por um termo (*iponri*, *ipori*, e *iponrin*), cujo significado literal não pôde ser determinado. Também se refere aos dedos polegares dos pés e das mãos (ambos conhecido como *ataparako*, *ataparunko*, *atanpa*), em Ifé os ancestrais são cultuados quando se alimenta o polegar do pé, saudações e nomes-frases de elogio [*oriki*] são realizadas para os ancestrais individuais e em geral, e em Gana e *Oyo* em um santuário existe um objeto que simboliza o deus e através do qual deus é alimentado.

A Alma Guardiã Ancestral está situada, por alguns informantes no topo da cabeça ou na coroa (*atarí, awùjè*). Aqui em Ife, um informante explicou que uma pessoa poderia ouvir o pulsar da batida de uma criança recém-nascida na coroa, e que a respiração parte do corpo com a morte. Para outros informantes, ela fica situado na testa (*iwaju, ori*) e pode ser referida especificamente pela palavra cabeça (*ori*).

A testa é associada com a sorte do indivíduo, que é uma parte do destino (*íwa*) que a ele foi designada por *Olorun*, quando ele nasce. O guardião ancestral também é associado com a parte de trás da cabeça ou occipital (*ipako, òrun*), ele guarda a parte de trás da cabeça e representa as mortes passadas. O protege contra mal de lugares, dos quais ele tenha partido, e se a ele é contado algo ruim que lhe aconteceu em um lugar onde ele esteve no passado, é ao seu occipital que ele agradece por ter ouvido sobre isso.

Como occipital o adverte contra as mentiras do passado, os polegares dos pés lhe contam antes sobre o bem e o mal dos que mentem. Informantes de Oyo explicaram que, independentemente do sexo do indivíduo vivo, se a alma guardiã ancestral é masculina, quando coça o dedo do pé esquerdo é um presságio de boa fortuna, quando é o dedo do pé direito, o guardião ancestral é feminino.

Porém, todos os outros informantes explicaram que cada indivíduo determina para si mesmo qual é dedo do pé que traz os presságios de bom e qual o de mal. Se um homem coça ao seu modo o dedo do pé direito, e ele vai para Lagos e quando lá chega acha tudo aquilo que ele veio comprar disponível e a preços razoáveis, enquanto em outra viagem ele é roubado depois de coçar o dedo do seu pé esquerdo, ele assim saberá interpretar estes importantes presságios no futuro. As

únicas partes do corpo que ele pode “conversar” é com a cabeça e os polegares do pé, os dedos falam por presságios.

Um adivinho de Ifé mantém que a alma guardiã ancestral (*e/eda*) é na coroa, e a cabeça (*ori*) é na testa, e o occipital (*òrun, ipako*) é na parte de trás da cabeça, e que são três almas distintas. Eles permanecem na cabeça até morte, quando todos os três vão para o paraíso onde a alma guardiã ancestral presta a conta de tudo, do bem e do mal que a pessoa fez na terra.

Como em um tribunal na terra, um homem que foi bom é libertado e pode ser renascido, enquanto um que foi ruim é retido e punido. Também é o guardião ancestral da pessoa que é membro no “conselho no paraíso” e é quem recebe os sacrifícios feitos para cabeça no paraíso.

O único modo para sacrificar ao guardião ancestral é sacrificar à cabeça, e qualquer coisa que é dado à testa ou ao occipital vai para a alma guardiã ancestral, mas é compartilhado com os outros dois. O mais respeitado adivinho de Ifé, aparentemente concordou que a testa (ori) e o occipital (ipako) são distintos do guardião ancestral (*e/eda*), e que os sacrifícios feitos a eles vão para o guardião ancestral como também para a respiração.

Porém, a maioria dos informantes acreditam que todas as três partes da cabeça são controladas por uma única alma que a do guardião ancestral. Outro adivinho de Ife disse que a testa e o occipital estão como um ancião está para seus irmãos mais jovens, ambos mais novos que a alma guardiã ancestral da coroa.

Porém, cada indivíduo tem dois guardiães ancestrais, um na sua cabeça e o outro no céu [*òrun*]. O que está no paraíso é o seu criador, mas não é *Olorun*. É a sua contraparte espiritual individual [doble] que está fazendo exatamente as mesmas coisas no céu [*òrun*] que o próprio indivíduo está fazendo na terra, embora ele sempre será na sua forma adulto, mesmo quando o indivíduo vivo [na terra] seja ainda uma criança. Se a pessoa tiver o apoio completo e proteção do seu guardião ancestral do céu, ele sobreviverá a todos os lapsos da vida destinado a ele por *Olorun*; mas se ele não tiver, ele morrerá antes do seu tempo.

Se uma criança morre cedo ou nasce morto, sua respiração e o guardião ancestral da cabeça relata para o outro no paraíso, e assim os manda de volta imediatamente para terra para ser novamente renascido; agora esta criança viverá até uma velhice avançada. Alguns indivíduos conhecem encantamentos ou remédios usados para

prejudicar ou matar uma pessoa, “envenenando” a sua alma guardiã ancestral, mas contanto que permaneçam bem longe evitando assim que ele mesmo não fique doente.

Questões similares surgiram sobre os dedões dos pés e os polegares. Farrow lista *ipori*, referindo-se ao dedão do pé, como a terceira alma. Um informante de Iganna disse inicialmente que o dedão do pé é como uma alma separada, e que existem dois Ancestrais Guardiões, uma na cabeça da pessoa dando a ele boa sorte, e outra segue por trás dele, olhando por ele e evitando o mal. Depois, entretanto, ele reviu sua opinião, dizendo que existe apenas uma Alma Ancestral Guardiã na cabeça, incluindo a testa, a coroa e a nuca, e isto é complementado pelo dedão dos pés.

Na morte, a respiração, a sombra e a Alma Ancestral Guardiã partem, ficando apenas o corpo. Similarmente, informantes de *Oyo* falam da Alma Ancestral Guardiã que segue alguém como uma sombra, embora ela viva dentro da cabeça. Eles insistiram que não existe espírito separado nos dedões, somente o Ancestral Guardiã que controla ambos, a cabeça e os pés.

Depois, eles esclareceram que os termos *eda*, *ele_{da}*, *ori*, *olori*, *ipako* e *ipori*, todos referem-se ao Ancestral Guardiã, e que o homem tem somente uma respiração, uma sombra e um Ancestral Guardiã. Informantes de Meko confirmaram que há apenas o Ancestral Guardiã que está nos pés, nos polegares e na cabeça, na testa, coroa e na nuca. Não existe nada que deixa os pés, o peito, a cabeça ou a nuca, na morte, quando então somente o Ancestral Guardiã, a respiração e a sombra, partem e encontram-se juntos no céu.

Farrow nomeia como segunda alma *ipin-ijeun*, “o compartilhador de comida”, citando um provérbio que diz “Não existe orixá como o estômago. Ele recebe comida todos os dias”. Entretanto, informantes de Meko dizem que isto foi apenas uma piada, e informantes de Oyo descrevem o provérbio como uma anedota dos orixás, dizendo que *ipin-ijeun* é apenas um nome de louvor para o estômago.

O adivinho de Iganna identifica *ipin-ijeun* como um pequeno intestino, não como uma alma, mas parte do corpo encontrada nas galinhas, bem como no homem. Contudo, ele refere-se à “cabeça do estômago” (*orinu*, *ori inu*) ou “ancestral guardião do estômago” (*elede inu*), como alguém que pode estragar a sua sorte empurrando-o para uma luta, reconhecendo-o como um outro aspecto ou manifestação da Alma Ancestral Guardiã.

Os polegares foram mencionados como tendo algum significado somente em Meko, onde eles são mencionados como sendo o *iponri* da mão (*ipori owo*), para distingui-los dos dedos do pé, o *ipori* dos pés (*ipori ese*). Acredita-se que o Ancestral Guardiã vive nos polegares, nos dedos, bem como na cabeça, e eles são examinados quando um homem está seriamente doente.

Quando uma pessoa está para morrer, eles ficam finos, com pouca carne, mostrando que “o corpo está começando a secar”, e se eles são cortados, eles não sangram. Outras funções dos polegares não foram mencionadas, mas no rito da “alimentação da cabeça”, as comidas tocam antes os dedos, os polegares, e a testa para alimentar a “Alma Ancestral Guardiã”. Se um pombo é morto, um ponto de sangue é colocado em cada um deles, com o dedo.

Em Meko e Iganna, a cabeça é alimentada somente quando é dito para alguém fazer, ou em sonhos, ou por um adivinho, que indica que comidas precisam ser oferecidas. Enquanto alguns nunca fazem, outros podem fazer apenas uma ou duas vezes durante sua vida inteira. E um adivinho pode especificar qual dedo ou polegar deve ser alimentado, ou se é também para o Ancestral Guardião na cabeça.

Em Oyo, cada adulto casado que não seja muçulmano ou nem cristão tem um objeto moldado de forma piramidal no qual é aplicado pano e couro, é usado como tampas especiais, que são conhecidas por “alimentando a cabeça” (*ibori, ibo ori*). Cada ano, no festival anual para o seu deus (*ori*), ele adivinha com coco e cola [*obi*] para descobrir se sua cabeça requer comida.

Se não quiser, somente o coco e a cola com pimenta da guiné [*atare*] são borrifados na parte inferior deste objeto. Se um animal vivo for requerido, seu sangue é tocado no polegar do pé e na parte inferior do *ibori*, mas não na cabeça. Somente os pedaços de coco e cola são tocados na testa antes de dividi-los. Então ele reza:

"Cabeça, por favor, oh.

Não deixe que nada aconteça ao meu filho."

Em Ife, alimentos individuais [são oferecidos] para a cabeça, anualmente numa cerimônia que ele chama de "meu próprio festival" (*odun mi*). Toca na sua a testa, a noz de cola [*obi*] com a qual ele adivinha, um prato com pão de *iyán* [inhame pilado] e um de sopa, que foram preparados para ele, e se um animal é matado, também [na sua testa] fará uma mancha de seu sangue. Ele permanece no seu

quarto vestido com finas roupas e sentado [ou] com a cabeça [?] na esteira, e é visitado por amigos e parentes, com quem ele os entretém com comida. “A pessoa é como um ancião no dia do seu festival”, como diz o provérbio, porque todo o mundo que o visita tem que se prostrar perante ele.

Parentes íntimos que conhecem os seus [*oríki*] nomes/frases de elogio de seus ancestrais, os recitam então, enquanto rezam e pedem para que ele tenha dinheiro, filhos, e uma vida longa e próspera.

Cada indivíduo, mantém a mesma data do seu festival pessoal, e carrega a mesma frase/nome ancestral [*oríki*] como o seu antepassado nele reencarnado. Sacrifícios à sepultura do defunto são também oferecidos pelos seus filhos na data que ele mantinha para o seu festival pessoal. Neste dia, os espíritos daqueles que viveram

plenamente suas vidas, alcançando então uma velhice madura, podem voltar a terra e podem sentar com o vivente, mas eles não podem serem vistos, ao menos que sua face fosse lavada com um preparado especial. Através das ancestrais frases/nomes de elogio (*ekiki iponri* ,*oriki iponri*), falam do antepassado reencarnado no indivíduo, e vão até o seu mais remoto antepassado (*iponri*) o primeiro que os carregou.

Dentro do clã há um número limitado de nomes de elogio dos ancestrais [*oriki iponri*] que são compartilhados por muitos membros do clã, são todos estes que realizam no mesmo dia os seus festivais pessoais. Eles sustentam que seu antepassado (*iponri*), a alma guardiã ancestral (*eleda*) e a cabeça (*ori*) são [de] todos os mesmos.[ou: “são os mesmos de todos” ???]

Assim parece que, enquanto a alma de um recente antepassado é reencarnado em um indivíduo, uma reencarnação de uma alma de um antepassado mais remoto é compartilhada com vários outros membros vivos do clã. Todos os membros de um clã que carregam o mesmo nome de elogio dos ancestrais, são descendentes espirituais por umas séries de reencarnações, do antepassado remoto (*iponri*) que primeiro deteve estes nomes, igualmente os patrilinear do fundador do clã. Embora relacionados com o clã, estes grupos de descendentes espirituais diferem de quaisquer dos grupos de parentesco conhecidos, parece que os nomes de elogio dos ancestrais de um indivíduo podem diferir dos seus irmãos ou de qualquer parente.

Embora foram obtidos detalhes adicionais, o significado completo não pôde ser investigado porque o nome de elogio do antepassado, que o indivíduo porta, é considerado o aspecto mais sagrado e secreto da cultura de Ife. Investigações sobre

este antepassado, são consideradas uma das mais sérias afrontas pessoais, porque o conhecimento da sua “história” (*itan iponri*) ou os nomes de elogios, dá o poder [a alguém] de matar uma pessoa chamando a sua alma guardiã ancestral, e alguns informantes mantêm que morrerá aquele que falar até mesmo sobre o seu próprio *iponri*.

Foi expressa a importância da alma guardiã ancestral repetidamente e de várias maneiras. “o *iponri* é adorado por qualquer semelhante, por reis e por pobres ... a cabeça é o deus principal do indivíduo (*ori*); não é como Xango ou *Oya*, mas até mesmo estes deuses tiveram suas cabeças, e a pessoa não pode cultuá-los se elas não tiverem sua própria cabeça ... a cabeça é então a mais importante que todo o mundo, inclusive dos seus próprios deuses ... a cabeça, é o primogênito e mais poderoso de todos os deuses ... de todos os deuses, a cabeça é superior e a mais

importante ... é maior que os deuses que se tornaram pedra ... eles não podem falar, e ninguém os vê quando estão comendo; se a pessoa sacrifica a eles ou aos *Egungun*, a comida é colocada no chão. É somente os sacrifícios à cabeça, que só você mesmo come.”

Apesar das diferenças individuais e regionais nas interpretações acima documentadas, um padrão básico é evidente. Funções específicas são associadas com certas partes do corpo, e podem ser personificadas como almas separadas.

A testa controla a sorte, a coroa guarda contra mal, o occipital vigia a parte de trás e o passado, enquanto os polegares do pé advertem o que de bem ou o mal dos que mentem à frente [no futuro]. A respiração é a força vital, dando o poder de falar e

de fazer um trabalho. A sombra segue o corpo mas não tem nenhuma função durante a vida.

O estômago controla a personalidade ou caráter, e cabeça controla a inteligência, contudo devem aqui ser mencionados um ritual relacionado de se lavar ou esfriar a cabeça. O padrão de personificação destas funções conduz facilmente a elaboração no conceito de almas múltiplas, com proliferação adicional sugerida pelos padrões de formação de 'agentes' substantivos [casuais], mas que até certo ponto se conteve nas comparações pelo reconhecimento que um único fenômeno pode ter vários aspectos diferentes.

Ao nascimento, cada pessoa recebe o seu destino, que inclui sua sorte, ocupação e personalidade ou caráter, ao mesmo tempo, ele predetermina e fixa seu tempo de

vida na terra. Se ele não viver até que o seu tempo tenha se esgotado, o seu fantasma completa e equilibra o seu tempo restante na terra em outra cidade. Os fantasmas estão associados com os mercados, não com cemitérios que formalmente não existiam antigamente, portanto os adultos eram enterrados dentro da casa.

Imediatamente após a morte, os fantasmas visitam seus parentes que estão longe de casa para um [último] adeus, mas eles não podem falar com ninguém que realmente já sabem que eles estão mortos. Exceto nos casos de suicídios, quando as várias almas são reunidas no paraíso e são punidas pela má ação.

Somente aqueles que viveram uma vida boa na terra podem ser reencarnados, depois de terem se reunido brevemente com os seus antepassados. Quando uma alma é renascida, normalmente um filho é o seu próprio descendente, lhe é

atribuído um novo destino e é determinado um novo tempo de vida na terra, e recebe um novo corpo, talvez seja de um sexo diferente.

Todas as almas não são renascidas, mas toda pessoa viva é uma reencarnação, na maioria dos casos de um antepassado patrilinear do clã.

O clã existe [tanto] no paraíso como também na terra, e os indivíduos residem alternadamente nos dois reinos. Crianças que nascem para morrer (*abiku*) viajam com mais frequência de um lado para outro, permanecendo na terra somente por alguns anos ou talvez por alguns dias. Estas convicções apresentam logicamente

vários problemas¹⁴ com os quais alguns indivíduos tentam reconciliar, dando origem a várias outras interpretações e/ou especulações.

¹⁴ Um conceito que não foi satisfatoriamente explicado, é como que uma criança recém-nascida pode ser tachada de ter mau caráter, como parte de seu destino, que significaria dizer que é sentenciada ao céu ruim, no qual, a reencarnação é impossível.

Original fornecido por:

Museum of Anthropology, University of California, Berkeley, California.

Agradecemos à Sra. Eleuza Gouvea, Bibliotecária do [MAE/USP](#) por seu empenho em contatar a Universidade da Berkeley para obter este material, via fax em 1998.

Aulo Barrett F^o &

Luiz L. Marins

